Ромэн Роллан

НА СЦЕНЕ ТЕАТРА П/Р Ю. ЗАВАДСКОГО

Государственный театр п/р Ю. А. Завадского включил в репертуар будущего сезона пьесу Ромэн Роллана «Настанет время».

Приглашенные для работы над русским текстом А. В. Луначарский и Ал. Дейч обратились совместно с художественным руководителем театра Ю. А. Завадским к Ромэн Роллану с письмом, в котором известили его о решении поставить его пьесу. Пьеса «Настанет время» написана как пацифистская, но, по мнению авторов письма, при сравнительно небольшой переделке драму можно поднять до уровня теперешних политических взглядов, столь близких нам. Инициаторы постановки просили Ромэн Роллана взять на себя переработку драмы или по крайней мере разрешить такую переработку тт. Луначарскому и Дейчу, дав им указания, как подойти к этой задаче.

В ответ на это обращение Ромэн Роллан прислал А. В. Луначарскому следующее письмо:

Дорогой друг. Я получил ваше письмо от 8 мая и благодарю вас за предложение, которое вы мне сделали. Я счастлив, что моя драма «Настанет время» будет поставлена на сцене театра Завадского.

Я прекрасно понимаю, что пьеса должна подвергнуться известной переработке, и я признателен вам и тов. Дейчу за то, что вы хотите принять на себя эту работу.

Несомненно, облик действующих лиц, окраска, сюжет и стиль слишком «казакерские» и библейские для Москвы. Это не так-то легко изменить. Вопрос идет о «переоркестовке» пьесы. Но лицемерие «цивилизации» — попрежнему вопрос актуальный; братание жертв перед лицом смерти, сдержанный бунт их товарищей (в конце 2-го акта) могут прозвучать должным образом, если сделать акцент на этих моментах

К несчастью, у меня нет времени написать заново эту пьесу. Все свои силы, ослабленные болезнью, я отдаю и их едва хватает для работы над окончанием цикла романов «Очарованная душа» и на постоянные выступления в виду развернувшейся кампании борьбы с фашизмом. Вы мне доставите удовольствие, сообщив о тех переделках в пьесе, которые вы сделаете.

Надеюсь, что ваше здоровье поправляется и крепко жму руку, прося вас передать тт. Дейчу и Ю. Завадскому мой сердечный привет.

РОМЭН РОЛЛАН.

А. В. Луначарский и Ал. Дейч уже приступили к работе над текстом драмы «Настанет время». Драма «Настанет время» должна прозвучать как большой и глубокий антимилитаристский спектакль.

„Известия", г. Москва
10 июня, 1933 г.